

আয-যুখরুফ | Az-Zukhruf | الزُّخْرُف

আয়াতঃ ৪৩ : ৫২

আরবি মূল আয়াত:

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

অনুবাদসমূহ:

‘আমি কি এই ব্যক্তি থেকে শ্রেষ্ঠ নই, যে হীন এবং স্পষ্ট বর্ণনা করতে প্রায় অক্ষম’? — আল-বায়ান

আমি কি এ লোক থেকে শ্রেষ্ঠ নই যে নীচ, যে নিজের কথাটিও স্পষ্ট করে বলতে অক্ষম! — তাইসিরুল

আমি কি শ্রেষ্ঠ নই এই ব্যক্তি হতে যে হীন এবং স্পষ্ট কথা বলতে অক্ষম? — মুজিবুর রহমান

Or am I [not] better than this one who is insignificant and hardly makes himself clear? — Sahih International

৫২. নাকি আমি এ ব্যক্তি হতে শ্রেষ্ঠ নই, যে হীন এবং স্পষ্ট কথা বলতেও প্রায় অক্ষম!

তাফসীরে জাকারিয়া

(৫২) আমি যে এ ব্যক্তি হতে শ্রেষ্ঠ, যে নীচ[1] এবং স্পষ্ট কথা বলতেও অক্ষম? [2]

[1] এখানে ‘ইয়রাব’ অর্থাৎ, بَلٍ (বরং) অর্থে ব্যবহার হয়েছে। আবার কারো নিকট ‘ইস্তিফহামিয়া’ (প্রশ্নবোধক) শব্দ।

[2] এখানে মূসা (আঃ)-এর তোতলা হওয়ার প্রতি ইঙ্গিত করা হয়েছে। আর এ কথা সূরা ত্বাহা ২৭ আয়াতেও আলোচিত হয়েছে।

তাফসীরে আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=4377>

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন